



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and AUSTRALIA

Canberra, March 15, 1974

In force March 15, 1974

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et l'AUSTRALIE

Canberra, le 15 mars 1974

En vigueur le 15 mars 1974

32 757 304 / 53 529 346
b 164 1120 / 63 151 955

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF AUSTRALIA MODIFYING THE AIR SERVICES AGREE-
MENT OF JUNE 11, 1946⁽¹⁾

I

*The High Commissioner of Canada to the Minister for Foreign Affairs of
Australia*

Canberra, March 15, 1974

SIR,

I have the honour to refer to the Agreement between Canada and Australia for air services between the two countries signed in Ottawa on 11th June, 1946 and to the Exchange of Notes of 16th March, 1951.⁽²⁾

In consideration of the recent negotiations between the Air Authorities of our respective governments the Canadian Government would now like to propose that the provisions of the Exchange of Notes of 16th March, 1951 be cancelled and that paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the Annex to the above noted Agreement be amended to read as follows:

1. An airline designated by the Government of Australia may operate a return service originating in Australia and terminating in Canada on the route specified below and may take on and put down at Vancouver international traffic in passengers, mail and cargo uplifted or discharged at other points so specified.

2. The route to be operated by the designated airline of the Government of Australia shall be:

Any point or points in Australia to Vancouver via Fiji, Tahiti, Honolulu, San Francisco and other intermediate stopping places as may be mutually agreed in both directions.

Intermediate stopping places may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

3. An airline designated by the Government of Canada may operate a return service originating in Canada and terminating in Australia on the route specified below and may take on and put down at Sydney international traffic in passengers, mail and cargo uplifted or discharged at other points so specified.

4. The route to be operated by the designated airline of the Government of Canada shall be:

Any point or points in Canada to Sydney via San Francisco, Honolulu, Tahiti, Fiji and other intermediate stopping places as may be mutually agreed in both directions.

Intermediate stopping places may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

If these proposals are acceptable to the Australian Government this Note, which is equally authentic in English and French and your Excellency's reply

⁽¹⁾ Treaty Series 1946 No. 22

⁽²⁾ Treaty Series 1951 No. 26

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS DU 11 JUIN 1946¹

I

Le Haut Commissaire du Canada au Ministre des Affaires étrangères de l'Australie

Canberra, le 15 mars 1974

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Canada et l'Australie relatif aux services de transports aériens entre les deux pays, signé à Ottawa le 11 juin 1946, ainsi qu'à l'Échange de Notes du 16 mars 1951⁽²⁾.

Vu les récentes négociations entre les autorités aériennes de nos gouvernements respectifs, le Gouvernement canadien aimerait proposer que soient abrogées les dispositions contenues dans l'Échange de Notes du 16 mars 1951 et que les paragraphes 1, 2, 3 et 4 de l'Annexe de l'Accord précité soient modifiés de la façon suivante:

1. Une entreprise de transports aériens désignée par le Gouvernement de l'Australie pourra exploiter un service aller et retour partant de l'Australie et aboutissant au Canada en empruntant la route indiquée ci-dessous, et pourra embarquer et débarquer à Vancouver, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises pris ou mis à terre à d'autres escales qui auront été désignées.
2. La route à exploiter par l'entreprise de transports aériens désignée du Gouvernement australien sera la suivante:
Tout point ou points de l'Australie à Vancouver en passant par Fidji, Tahiti, Honolulu, San Francisco et tous autres points d'escale intermédiaires qui pourront être fixés par voie d'accord mutuel dans les deux sens. La ligne aérienne désignée est libre de supprimer des escales intermédiaires sur tous ses vols ou sur certains d'entre eux.
3. Une entreprise de transports aériens désignée par le Gouvernement canadien pourra exploiter un service aller et retour partant du Canada et aboutissant en Australie, en empruntant la route indiquée ci-dessous, et pourra embarquer et débarquer à Sydney, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises pris ou mis à terre à d'autres escales qui auront été désignées.
4. La route à exploiter par l'entreprise de transports aériens désignée du Gouvernement canadien sera la suivante: Tout point ou points du Canada à Sydney en passant par San Francisco, Honolulu, Tahiti, Fidji et tous autres points d'escale intermédiaires qui pourront être fixés par voie d'accord mutuel dans les deux sens.

La ligne aérienne désignée est libre de supprimer des escales intermédiaires sur tous ses vols ou sur certains d'entre eux.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1946 N° 22

⁽²⁾ Recueil des Traités 1951 N° 26

thereto accepting these proposals, shall constitute an agreement between our two Governments which shall come into force on the date of your Excellency's reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

J. J. McCARDLE
High Commissioner

Senator the Honourable Donald Robert Willesee,
Minister for Foreign Affairs
Canberra, A.C.T.

Si ces propositions agréent au Gouvernement australien, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, ainsi que votre réponse d'agrément à ces propositions constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez accepter, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Haut Commissaire
J. J. McCARDLE

L'honorable Sénateur Donald Robert Willesee
Ministre des Affaires étrangères,
Canberra, A.C.T.

II

The Minister for Foreign Affairs of Australia to the High Commissioner of Canada

Canberra, March 15, 1974

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of today, the English text of which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between Canada and Australia for air services between the two countries signed in Ottawa on 11th June, 1946 and to the Exchange of Notes of 16th March, 1951.

In consideration of the recent negotiations between the Air Authorities of our respective governments the Canadian Government would now like to propose that the provisions of the Exchange of Notes of 16th March, 1951 be cancelled and that paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the Annex to the above noted Agreement be amended to read as follows:

1. An airline designated by the Government of Australia may operate a return service originating in Australia and terminating in Canada on the route specified below and may take on and put down at Vancouver international traffic in passengers, mail and cargo uplifted or discharged at other points so specified.
2. The route to be operated by the designated airline of the Government of Australia shall be:
Any point or points in Australia to Vancouver via Fiji, Tahiti, Honolulu, San Francisco and other intermediate stopping places as may be mutually agreed in both directions.
Intermediate stopping places may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.
3. An airline designated by the Government of Canada may operate a return service originating in Canada and terminating in Australia on the route specified below and may take on and put down at Sydney international traffic in passengers, mail and cargo uplifted or discharged at other points so specified.
4. The route to be operated by the designated airline of the Government of Canada shall be:
Any point or points in Canada to Sydney via San Francisco, Honolulu, Tahiti, Fiji and other intermediate stopping places as may be mutually agreed in both directions.
Intermediate stopping places may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

If these proposals are acceptable to the Australian Government this Note, which is equally authentic in English and French and your Excellency's reply thereto accepting these proposals, shall constitute an agreement between our two Governments which shall come into force on the date of your Excellency's reply."

II

Le Ministre des Affaires étrangères de l'Australie au Haut-commissaire du Canada

(Traduction)

Canberra, le 15 mars 1974

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence en date de ce jour, dont la version française se lit comme il suit:

«J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Canada et l'Australie relatif aux services de transports aériens entre les deux pays, signé à Ottawa le 11 juin 1946, ainsi qu'à l'Échange de Notes du 16 mars 1951.

Vu les récentes négociations entre les autorités aériennes de nos gouvernements respectifs, le Gouvernement canadien aimerait proposer que soient abrogées les dispositions contenues dans l'Échange de Notes du 16 mars 1951 et que les paragraphes 1, 2, 3 et 4 de l'Annexe de l'Accord précité soient modifiés de façon suivante:

1. Une entreprise de transports aériens désignée par le Gouvernement de l'Australie pourra exploiter un service aller et retour partant de l'Australie et aboutissant au Canada en empruntant la route indiquée ci-dessous, et pourra embarquer et débarquer à Vancouver, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises pris ou mis à terre à d'autres escales qui auront été désignées.

2. La route à exploiter par l'entreprise de transports aériens désignée du Gouvernement australien sera la suivante:

Tout point ou points de l'Australie à Vancouver en passant par Fidji, Tahiti, Honolulu, San Francisco et tous autres points d'escale intermédiaires qui pourront être fixés par voie d'accord mutuel dans les deux sens. La ligne aérienne désignée est libre de supprimer des escales intermédiaires sur tous ses vols ou sur certains d'entre eux.

3. Une entreprise de transports aériens désignée par le Gouvernement canadien pourra exploiter un service aller et retour partant du Canada et aboutissant en Australie, en empruntant la route indiquée ci-dessous, et pourra embarquer et débarquer à Sidney, en trafic international, des passagers, du courrier et des marchandises pris ou mis à terre à d'autres escales qui auront été désignées.

4. La route à exploiter par l'entreprise de transports aériens désignée du Gouvernement canadien sera la suivante:

Tout point ou points du Canada à Sidney en passant par San Francisco, Honolulu, Tahiti, Fidji et tous autres points d'escale intermédiaires qui pourront être fixés par voie d'accord mutuel dans les deux sens.

La ligne aérienne désignée est libre de supprimer des escales intermédiaires sur tous ses vols ou sur certains d'entre eux.

I have the honour to confirm that the Government of Australia agrees with the proposals contained in your Excellency's Note and that your Excellency's Note and my reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall come into force on today's date.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

D. R. WILLESEE

His Excellency J. J. McCardle,
High Commissioner of Canada,
CANBERRA A.C.T.

J'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement australien souscrit aux propositions contenues dans la Note de Votre Excellence et que votre Note et ma réponse d'agrément constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entre en vigueur à compter d'aujourd'hui.

Veillez accepter, Monsieur le Haut-commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

D. R. WILLESEE

Son Excellence Monsieur J. J. McCardle
Haut-commissaire du Canada
Canberra A.C.T.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092213 9

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/12

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

CANADA

TREATY SERIES 1574 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

FINANCE

Agreement between Canada and the Andean States
DEVELOPMENT

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/12

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

FINANCS

Accord en
© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA DÉVELOPPEMENT

OTTAWA, 1975

Caracas, le 20 mars 1974

En vigueur le 20 mars 1974



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

PHILOSOPHY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHILOSOPHY